

## THE CONFEDERATED TRIBES LANGUAGE LESSON

### Root-digging

**Paiute**

"Natuhonakwi manikwe"  
It's root-digging time!

U ha'a podoka'yoo?  
Do you have a root-digger?

Ee podo nawatseku.  
My root-digger is lost.

Haga sakwa  
sumuoo e  
haneku?  
*I wonder  
who can make me  
another one?*

Pukwi  
natuhonakwitoo  
tamme meakwe.  
*We're  
going to our  
favorite root-  
digging place.*



Pahebu mago'o matapooese.  
Time to fix our canvas bag.

Pahebu magokwi mu kangudy hanena.  
*We'll put our roots in  
the canvas bag.*

Ono pesa natsakedo'a.  
*And then it's easy to  
peel.*

Mu tukana hanena.  
*Don't forget to take lunch.*

Oona wa tooha tukanat.  
*Enjoy your lunch under the shade  
of a juniper tree!*

Ki mu paa soomu'pana!  
*Don't forget your water!*



#### Language Classes:

**Wasco:** Mondays from 3:30 to 5 PM  
in Language Trailer.

**Paiute:** Wednesdays from 3:30 to 5 PM  
in the Language Trailer.

**Sahaptin:** Tuesdays and Thursdays  
from 3:30 to 5 PM in the Language  
Trailer.

#### Home Base Classes:

**Sahaptin:** Thursdays from 5 to 8 PM.  
Held in the Simnasho Area.  
(For info. call Suzie Slockish at  
553-2201.)

**Sahaptin**

The land gives us life through water and earth,  
plants and animals, friends and strangers. We  
remember this when we dig roots, feast, or cel-  
ebrate. Here are some words on roots and dig-  
ging.

#### Vocabulary:

awá, áwa	have, has, is, are
chmaakw	dark colored
hahán	root-stem
maik	light-colored
natít	flower
psá	skin of root
tmnátmna	seed
xnit	root

#### Phrases:

Wináti xnít'aashyau.  
Go to a root digging area.

Wnpti wápas  
Get your wapas.

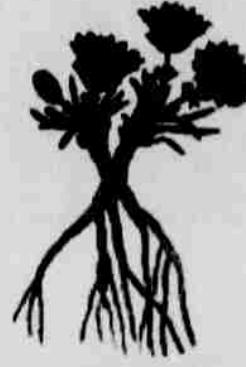
Awaushúkti tálxna.  
Shake off the dirt.

Auyatáati wápasyau xnítña.  
Put the roots in your bag.

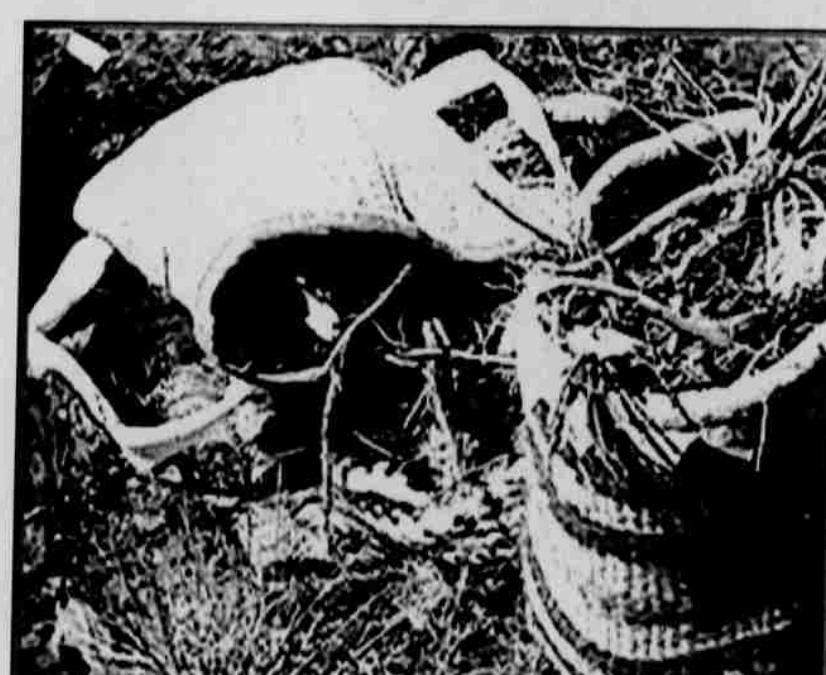
#### Roots:



Xaushmí natít áwa mxsh.  
Hahán áwa mxshpyát. Áwa  
chmuk psá. Iwa xáush.



Piaximí natít áwa  
walaswáaku. Hahán áwa  
mxshpyát. Maik luch'á psá  
áwa. Chi iwa piaxi.



Dulap Itxlem  
Roots

Wachqwan	Ground Root
Itgamwa	Camas
Waqał	Biscuit Root
Amumal	Biscuit Root
Adwak	Indian Carrot
Akalakia	Wild Onion
Ibaxi	Bitter Root
Anunas	Wild Onion
Wipan	Indian Celery
Itkanaqwatlq	Wild Onion

Aga kwapt kadix alma ik'ülal alixuxa.  
It's almost root digging time.

Ibaxi ch'uxwch'uxw  
akiuxa kwapt  
akiixhamida.

Bitter-root is  
peeled and dried.



Waqał kwadau  
amumal kwul akduxa  
bama axubxubmax.

Biscuit roots and this root can be ground  
up and made into biscuits.

Wachqwan kwadau adwak kwul akduxa bama  
iduxt.

This root and Indian Carrot can be ground  
up into mush.

Itgamwa lux akduxa  
wilxba.

Camas is  
barbecued in the  
ground.



Anunas,  
itkanaqwatlq, kwadau akalakia akdiuchkxmaya.  
Wild onions are boiled to eat.

Kw'etkw'et wipan  
bama nawit  
akixelmuixma.

You can pick celery and  
eat it right away.

K'aya pu  
akiikw'alalakwida  
Shaxel Ishtamx yaxka  
kanawi dan ayakshkalal.

Never forget to thank  
the Creator for he is the  
maker of everything.